

Porównanie tłumaczeń Efezjan 2:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	zbudowani na — fundamencie — wysłanników i proroków, [a] będący węglem jego, Pomazaniec Jezus,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	którzy zostali zbudowanymi na fundamencie wysłanników i proroków będący kamieniem węgielnym jego Jezusa Pomazańca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	zbudowani na fundamencie apostołów i proroków,* gdzie kamieniem węgielnym** jest Chrystus Jezus,***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	nadbudowanymi na fundamencie wysłanników i proroków: (jest) węglem jego Pomazaniec Jezus*, 4)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	którzy zostali zbudowanymi na fundamencie wysłanników i proroków będący (kamieniem) węgielnym jego Jezusa Pomazańca

¹⁾ <x>470 16:18</x>; <x>560 3:5</x>; <x>580 2:7</x>; <x>530 3:10-12</x>; <x>730 21:14</x>

²⁾ kamieniem węgielnym, ἀκρογωνιαίος, l. kamieniem zwieńczenia (<x>560 2:20</x>L.).

³⁾ <x>230 118:22</x>; <x>290 28:16</x>; <x>470 21:42</x>; <x>510 4:11</x>; <x>670 2:6</x>

⁴⁾ "jest węglem (...) Pomazaniec Jezus" - w oryginale genetivus absolutus spełniające funkcję okolicznika względem czynności budowania.